

Presentación

Karín Chirinos Bravo

Università La Sapienza di Roma

karin.chirinosbravo@uniroma1.it

<https://orcid.org/0000-0002-8912-2404>

El inconsciente está estructurado como un lenguaje
Jacques Lacan

Este *dossier* monográfico reúne una selección de ensayos que exploran las múltiples formas en que el desplazamiento —voluntario o forzado— atraviesa las dramaturgias, las prácticas escénicas y las poéticas teatrales en contextos europeos e hispanoamericanos. Mediante enfoques históricos, literarios, lingüísticos y performativos, los trabajos aquí reunidos conciben la migración como una experiencia estructurante que articula memorias colectivas, lenguajes artísticos, identidades políticas, lenguas y corporalidades en tránsito. Algunos de estos trabajos fueron presentados en el seminario *Teatro de la migración en diálogo Europa-América Latina*, espacio de reflexión académica realizado el 19 y 20 de octubre de 2023 en la Pontificia Universidad Católica del Perú, bajo la dirección del dramaturgo y docente peruano-italiano Alberto Isola y de la autora de esta introducción.

Los siete estudios de este *dossier* provenientes de Argentina, Francia, Italia y Perú son el fruto de un diálogo interdisciplinar e intercultural enriquecedor en el cual emerge la figura del transmigrante, entendida no solo como un sujeto que se desplaza entre territorios nacionales, sino como un agente que habita simultáneamente múltiples espacios sociales, culturales y simbólicos (Pries, 2002). En este marco, resulta pertinente evocar el pensamiento de Jacques Lacan, quien, en su seminario XI, titulado *Los cuatro conceptos fundamentales del psicoanálisis*, que tuvo lugar en la École Normale Supérieure (ENS), en París, el 22 de enero de 1964, lanzó la célebre tesis de que “el inconsciente está estructurado como un lenguaje” (Lacan, 1964-1965). Esta idea articula inconsciente, repetición, transferencia y pulsión en el entramado de lo imaginario, lo simbólico y lo real: lo primero como escena de identificaciones que dramatizan el deseo; lo segundo como el orden del significante y de la ley que inscribe al sujeto; y lo último como aquello imposible que irrumpe más allá del sentido.



e-ISSN: 3028-9718



©Karín Chirinos, 2026.
Publicado por la Escuela Nacional Superior de Arte Dramático «Guillermo Ugarte Chamorro» (Lima, Perú). Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional

Citar como: Chirinos, K. (2026).
Presentación.
Liminal: Revista de Investigación en Artes Escénicas, (5).
<https://doi.org/10.69746/liminal.a120>

En esta intersección, el dramaturgo transmigrante puede leerse como un sujeto en tránsito que cruza lenguas, cuerpos y escenas, al encarnar la transferencia como puesta en acto, la repetición como retorno de lo no dicho y la pulsión como fuerza que insiste, de modo que el teatro del lenguaje revela que el inconsciente no se representa, sino que se dice, se desplaza y se juega. En este teatro —y, de modo más amplio, en el teatro atravesado por la migración— el lenguaje no es solo vehículo de sentido, sino un espacio de puesta en escena del significante: lapsus, silencios, traducciones fallidas, acentos y deslizamientos entre lenguas y cuerpos. Así, lo inconsciente emerge en el decir (enunciación), en el desplazamiento (metáfora y metonimia, tránsito entre códigos) y, en el juego (repetición, variación, performatividad), más que en una representación psicológica del sujeto.

En *The Literary Speech Act: Don Juan with J. L. Austin, or Seduction in Two Languages*, Shoshana Felman nos recuerda que la relación entre el habla y el cuerpo es una relación escandalosa, “una relación hecha al mismo tiempo de incongruencia y de inseparabilidad (...); el escándalo consiste en el hecho de que el acto no puede saber lo que está haciendo” (Felman, como se citó en Butler, 2004, p. 28). Los trabajos aquí reunidos dan cuenta del teatro como un espacio privilegiado para observar dicha relación y muestran cómo el deseo y la falta se inscriben en la materialidad misma de la palabra y del cuerpo en escena. Esta “falta” —entendida como ausencia de reconocimiento, de inteligibilidad y de condiciones de habitabilidad a nivel global— activa, en las obras aquí estudiadas, la búsqueda de nuevas ontologías menos deshumanizantes, capaces de acoger vidas, cuerpos y memorias en tránsito (Butler, 2004; Mbembe, 2011; Braidotti, 2013). Asimismo, el quehacer dramático de los autores analizados revela una compleja taracea de estéticas europeas e hispanoamericanas que pone de manifiesto dos rasgos transversales de estas nuevas poéticas transnacionales en diálogo: su vitalidad y su carácter híbrido.

El primer eje del *dossier* se centra en estudios histórico-dramatúrgicos que analizan trayectorias autorales marcadas por la migración, el exilio o la errancia. En esta línea, el artículo de Diego Símini, “La migración en la dramaturgia de Mauricio Rosencof: ausencias y reticencias”, propone un recorrido crítico por la producción dramática de dicho autor uruguayo, hijo de judíos de Europa del Este, que articula su trayectoria político-cultural con un trasfondo migrante. Si bien la migración no aparece como tema explícito en su teatro, sí configura un sustrato ético que se manifiesta en valores como fraternidad, inclusión y rechazo de la discriminación. El desplazamiento emerge de manera indirecta, vinculado al exilio político, la movilidad laboral, la conquista colonial, el encierro carcelario y la errancia histórica de los pueblos subalternos de América Latina.

En un enfoque complementario, Jerges Loayza, en “Felipe Sassone y su itinerario errante: experiencia migratoria en un dramaturgo peruano (1903-1923)”, reconstruye la trayectoria vital y teatral de un autor cuya experiencia migratoria resulta decisiva para comprender su producción. Ambos estudios comparten una metodología histórico-crítica y conciben el desplazamiento no solo como tránsito geográfico, sino como categoría interpretativa que permite leer las tensiones culturales, políticas y estéticas en el teatro de los siglos XX y XXI.

El segundo eje del *dossier* aborda el análisis textual, semántico y simbólico de obras teatrales específicas. Mario Alberto Palasi y Yamila Grandi, en “Migración y nomadismo de los significantes a partir del dispositivo teatral: el caso de *Una mujer llamada Antígona*”, centran su lectura en la movilidad de los sentidos y la circulación de significantes, pues entienden el desplazamiento como una dinámica que atraviesa tanto la estructura dramática como la experiencia espectral. Esta atención a los campos semánticos del desplazamiento se amplía en el artículo de Mariarosaria Colucciello, “Signos del desplazamiento forzado en el teatro de Sandra Massera”, que analiza las obras *1975* y *Ainara de Gernika* mediante ejes dicotómicos: arraigo/desarraigo, patria/extranjería, pertenencia/exclusión, memoria/olvido y esperanza/nostalgia, mostrando cómo el desplazamiento constituye una experiencia continua, traumática y acumulativa, donde lo individual y lo colectivo se entrelazan en una poética de memoria y resistencia. Este amplio

abánico de variantes textuales y estas nuevas arquitecturas semánticas han sido estudiadas por Yasemin Yildiz en 2012 como *estrategias translingües* que permiten comprender escrituras y prácticas teatrales como espacios de negociación lingüística y cultural, donde la hibridez, la traducción y la convivencia de lenguas se convierten en herramientas fundamentales para narrar, performar y pensar la experiencia transmigrante contemporánea.

La dimensión corporal y performativa del desplazamiento es abordada de manera central por Henry Rivas y Ana Flores en “El cuerpo como archivo: performatividad, desplazamiento y memoria en dos obras teatrales”, quienes conciben el cuerpo como espacio de inscripción de memorias migrantes y al teatro como un dispositivo capaz de activar, transmitir y resignificar esas experiencias. Asimismo, Monique Martínez, en “El proyecto Transformar las migraciones por las artes: de la ciencia a la innovación”, presenta una experiencia de intervención artística con personas migrantes y plantea interrogantes sobre el lugar del teatro en proyectos interdisciplinarios orientados a la transformación social. Aunque el vínculo con lo teatral pareciera incipiente, el artículo contribuye a pensar la migración en la intersección entre arte, investigación y acción comunitaria.

Desde esta articulación entre cuerpo, memoria y acción, el *dossier* se desplaza hacia una problematización explícita de la dimensión política de la representación migratoria. En este marco, el artículo de Sofía Pacheco y Anahí Sosa, “Politicidad en la representación migratoria de la obra teatral *Guacamayas* (2025)”, analiza esta obra —escrita por Percy Encinas y dirigida por Yasmine Incháustegui— como un dispositivo escénico de memoria y migración forzada en el contexto latinoamericano contemporáneo, atravesado por violencias que determinan qué vidas importan y cuáles resultan desechables. Desde una perspectiva situada en el Sur Global, el artículo examina su politicidad a partir de la noción propuesta por Jorge Dubatti, entendida como la activación del pensamiento político mediante la experiencia poética y sensible, en diálogo con los planteamientos del distanciamiento brechtiano, en tanto construcción de una conciencia crítica del público sobre la ficción. Asimismo, se emplean los conceptos de Rocío Galicia de “cuerpo migrante” —que comprende la migración en su doble función como fuerza que libera y subyuga— y de “dispositivo frontera” para establecer el carácter político del trabajo. Se examinan la actuación múltiple, la economía de recursos escénicos y el simbolismo de las guacamayas como estrategias que configuran una politicidad doble: desde el cuerpo afectado y desde el lenguaje simbólico.

En conjunto, los artículos reunidos en este monográfico muestran recurrencia de campos temáticos vinculados al desarraigo, la memoria, la violencia política, la exclusión y la esperanza; comprenden el desplazamiento como consecuencia de procesos históricos, sociales y económicos amplios; además, conciben al teatro como un espacio privilegiado para la elaboración crítica de estas experiencias. La coexistencia de registros analíticos, poéticos y testimoniales, así como el tránsito entre lenguas y tradiciones culturales, refleja, en la escritura académica misma, las dinámicas de movilidad que el *dossier* examina.

En definitiva, se evidencia que el teatro, como expresión del sujeto transmigrante, no constituye un campo homogéneo, sino un espacio de cruces y tensiones donde se articulan historia, estética, lenguaje, política y memoria. Mediante el diálogo entre Europa y América Latina, los trabajos aquí reunidos muestran que el desplazamiento puede pensarse no solo como experiencia de pérdida, sino también como espacio de resistencia, resignificación y producción de nuevos sentidos colectivos. La circulación de lenguas, registros y tradiciones culturales, que atraviesan tanto las obras como los textos críticos, puede interpretarse a la luz de la *translingual imagination* de Steven Kellman (2000), concebida como práctica creativa y crítica que desborda los límites de la lengua materna.

Referencias

Butler, J. (2004). *Lenguaje poder e identidad*. Editorial Síntesis.

Braidotti, R. (2014). *Nuovi soggetti nomadi*. Edizione ebook @woman.

Kellman, S. (2000). *The translingual imagination*. University of Nebraska Press.

Lacan, J. (1964-1965). *Seminario 12. Problemas cruciales para el psicoanálisis* [Seminario inédito]. Traducción de circulación interna de la Escuela Freudiana de Buenos Aires.

Mbembe, A. (2011). *Necropolítica*. Ombre corte.

Pries, L. (2002). Migración transnacional y la perforación de los contenedores de Estados-nación. *Estudios Demográficos y Urbanos*, 17(3), 571-597.

Yildiz, Y. (2012). *Beyond the Mother Tongue: The Postmonolingual Condition*. Fordham University Press.